

N

MOTORVARMEREN MÅ **IKKE** MONTERES PÅ ANDRE STEDER OG BILER ENN DET SOM ER FORESKREVET I DENNE MONTERINGSANVISNINGEN. DET ER MEGET VIKTIG AT ELEMENTET IKKE KOMMER I BERØRING MED BRENNBARE DELER (F.EKS. GUMMISLANGE).

Les nøye igjennom mont.anvisningen.Tapp av kjølevæsken. OBS! Se om din biltype er nevnt under spesielle mont. tips. Plug in kontakten skal peke i henhold til tabell . Nedre radiatorslange kappes av ca.100mm. fra slangestussen på motoren.

Tre en ny slangelemme inn på hver av slangeendene og monter varmeren med elementet **INN I SLANGE-STUSSEN**. (1).Forurenset/gammel kjølevæske må byttes. Varmeren må **IKKE** kobles til strøm for kjølevæske, speisfisert av bilfabrikanten, er påfylt. Luft kjølesystemet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. Apparatinntak for tilkobling av motorvarmer, må innkjøpes sammen med varmeren, så sant dette ikke forefinnes. **DEFA's nye apparatinntak; se egen anvisning. ADVARSEL:** Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Det må kontrolleres at det finnes jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at kjøretøyet karosseri er forbundet med beskyttelses-jordingen. Tilkoblingsledningen må behandles med forsiktighet slik at den ikke skades av f.eks. dorer, panserlokk e.l., og slik at skarpe gjenstander ikke trykker på ledningen så isolasjonen skades. DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjon er utført og/eller varmeren ikke er montert iflg. monteringsanvisningen

REKLAMASJONSAVTALE!

Iflg. kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S

VÄRMAREN FÅR **EJ** MONTERAS PÅ ANDRA BILAR ELLER MOTORER ÄN DE SOM ÄR REKOMMENDERAT I DENNA MONTERINGSANVISNINGEN. DET ER MYCKET VIKTIGT ATT ELEMENTET EJ KOMMER I BERÖRING MED BRÄNNBARTMATERIEL. (T.EX GUMMISLANGAR). Läs noga igenom mont. anvisningen. Tappa ur kylarvätskan Nedra kylarslangen kapas av ca. 100mm. från slangstosen på motorn. Montera nya slangklämmor på varje slangände och montera värmaren med elementet **in i röret.(1)**.OBS! Se om din biltyp är nämnd under speciella monterings tips. Plug-in kontakten skall riktas enl. tabellen. Förorenat/gammal frostvätska måste bytas. Värmaren skall inte anslutas till el. uttaget innan kylarvätska är påfylt. Lufta kylsystemet enl. bilfabrikantens anvisningar; även ny kylarvätska och blandnings förhållandet (vatten/glykol) skall vara enl. bilfabrikantens anvisningar/specifikationer. Anslutningsatts för anslutning av motorvärmaren skall inhandlas samtidigt med värmaren, om den inte redan är vidpackad. **DEFA's nya intagskabel; se separat anvisning.** VARNING! Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Det skall kontrolleras att det finns jordförbindelse från vegguttaket helt fram till värmarens kapsling, samt att fordonets kaross har kontakt med skyddsjordslinjan. Anslutningskabeln måste behandlas med försiktighet så den inte blir skadad av dörrar, motorhuv e.l. dyl. Ej heller att skarpa kanter/hörn trycker mot kabeln så att isolationen blir skadad. DEFA fräntar sig allt ersättningsansvar där väran produkt blivit modifierad och/eller värmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

REKLAMATION!

Enl. konsumentlage, vid uppvisat kvitto.

FIN

LÄMMITTIMEN SAA ASENTAA VAIN TÄMÄN ASENNUSOHJEEN JA SUOSITUSTAULUKON OSOITTAMAAN AJONEUVOON JA PAIKKAAN. ON ERITTÄIN TÄRKEÄTÄ ETTEI ELEMENTTI JOUDU KOSKETUKSIIN PALAVIEN OSIEN KANSSA (ESIM. KUMILETKU). Lue asennusohje huolella ennen asennusta. Laske jäähdytysneste pois. Jäähdyttimen alavesiletku katkaistaan n. 100mm.moottorista. Pujota uudet letkusiteet letkuihin ja asenna lämmitin niin että vastusosa menee moottoriin.

HUOM! Katso onko asennusta varten erityiset asennusohjeet automerkkiisi. Lämmitimen pistoke tulee osoittaa taulukon kello-osoitimen suuntaan. Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen. Lämmittimeen **EI** saa kytkeä virtaa ennenkuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty, autonvalmistajan suosittelemalla pakkasnestellä, ja ilmattu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen. **Uusi DEFA kojepistorasia, katso erillinen ohje.**

VAROITUS. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistorasiasta moottorinlämmittimen runkoon. Suojaomaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon. Verkkoliitäntäjohtoa on käsiteltävä varoen, siten ettei esim. ovet, konepelti tai muuten terävät reunat sitä paina, sen eristyksiä vaurioittaen. DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja / tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET! Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB

THE ENGINE HEATER MUST **NOT** BE FITTED AT OTHER POINTS OR ON OTHER TYPES OF VEHICLE THAN THOSE SEPCIFIED IN THESE FITTING INSTRUCTIONS. IT IS EXTREMELY IMPORTANT THAT THE HEATING ELEMENT, DOES NOT COME INTO CONTACT WITH COMBUSTIBLE PARTS (E.G. RUBBER HOSE).Read the fitting instructions carefully. Drain off the coolant. Cut the radiator hose approx. 100mm. from the engine hose stub.

Fit new hose clips on each end of the hose and fit the heater with the element **INSIDE THE ENGINE SIDE HOSE STUB (1)**.NB! Check to see if your particular model is mentioned under «special fitting tips». Refer to table to establish the correct angel for the plug-in connector. Old or polluted coolant must be replaced. The heater must not be connected up to the power supply before coolant, specified by the car manufacturer, has been filled. Bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instruction book. The power cable and socket installation for connection to the heater must be purchased together with the heater if this is not already installed on the vehicle. **DEFA's new input socket, see enclosed fitting instruction.**WARNING ! The engine heater must only be connected to an earthed socket. Check that there is a proper earth connection from the earthed wall socket right up to the engine heater casing and that the bodywork of the vehicle is properly connected to the protective earthing lead. Care must be taken to ensure that the heater connector lead cannot be damaged by e.g. doors, bonned lid, etc. and the lead must not be allowed to chafe against sharp objects which could damage the insulation. DEFA cannot be held responsible for any modifications made to the installation, or for heaters which have not been installed in accordance with the fitting instructions.

IN THE CASE OF CLAIMS, please retain your purchase receipt.

D

DER MOTORVORWÄRMER DARF **NICHT** AN ANDEREN STELLEN IM FAHRZEUG UND AUCH NICHT IN ANDEREN FAHRZEUGEN EINGEBAUT WERDEN ALS DENEN, DIE IN DIESER MONTAGEANLEITUNG VORGESCHRIBEN SIND. ES IST ÄUSSERST WICHTIG, DASS DAS ELEMENT NICHT MIT BRENNBAREN TEILEN (Z.B. GUMMISCHLÄUCHEN) IN BERÜHRUNG KOMMT. Die Montageanleitung genau durchlesen. Kühlfüssigkeit ablassen. Den unteren Kühlmittelschlauch ca. 100 mm vom Schlauchstutzen am Motor entfernt abkappen. Eine neue Klemmschelle auf jedes Schlauchende aufziehen und den Vorwärmer mit dem Element IM INNEREN DES SCHLAUCHSTUTZENS

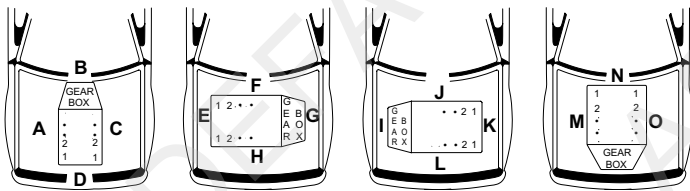
einbauen (1). BEACHTEN: Vergewissern Sie sich, ob ihr Fahrzeugtyp unter den besonderen Montagetips aufgeführt ist. Der Anschlussstecker soll in die Richtung zeigen, wie in der Tabelle bezeichnet. Verschmutzte/alte Kühlfüssigkeit muss ausgetauscht werden. Das Vorwärmergerät darf **NICHT** vor Einfüllen der Kühlfüssigkeit, bei den Anweisungen des Fahrzeugstellers, an den Strom angeschlossen werden. Das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers entlüften. Der Stecker für den Anschluß des Motorvorwärmers muß zusammen mit dem Vorwärmer gekauft werden, falls er nicht schon beiliegt. **Der neuer Anschluss-stecker des DEFAs, siehe separat Montageanleitung. WARNUNG!** Den Motorvorwärmer nur an geerdeten El.Kontakt (Wandanschluss) anschließen. Überprüfen, daß Erdungsverbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss und ganz bis zur Kapsel des Motorvorwärmers besteht, und daß die Fahrzeugkarosserie mit Vorsicht behandeln, damit sie nicht z.B. durch Türen, Motorhaube oder ähnliches beschädigt wird, oder scharfe Gegenstände auf die Leitung drücken und die Isolierung beschädigt wird. In Fällen, in denen Schäden entstanden, nachdem Veränderungen an der Motorheizung durchgeführt wurden und/oder die Heizung nicht gemäß der Montageanleitung montiert wurde, lehnt DEFA jeglichen Anspruch auf Erstattung ab.

REKLAMATIONSVEREINBARUNG!

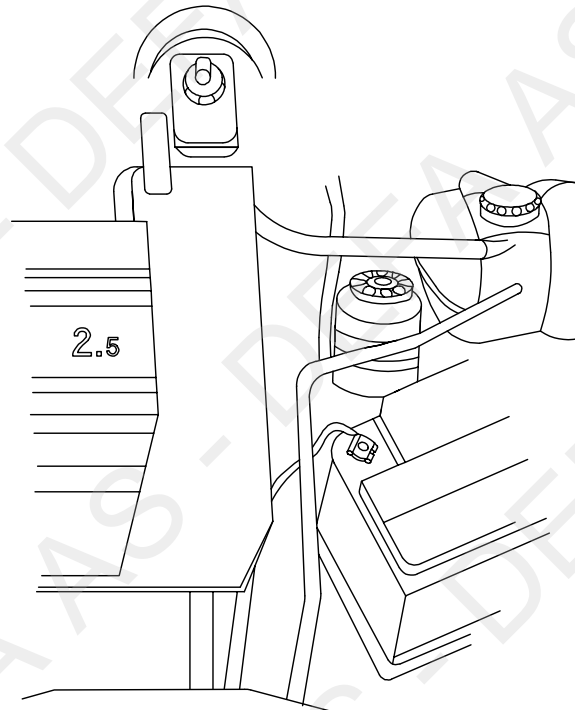
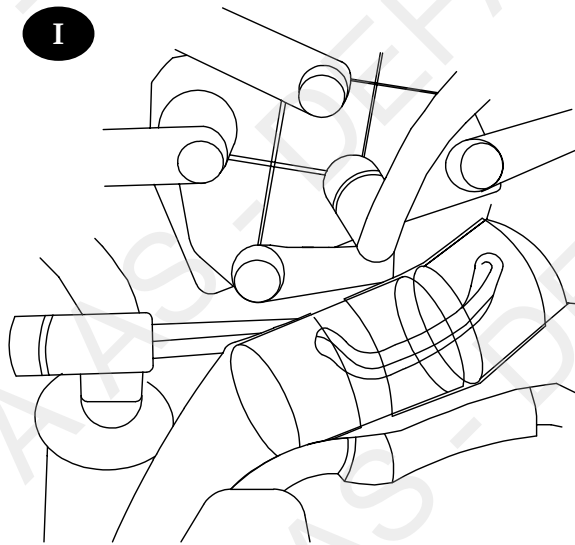
Gemäß geltender Vorschriften. Quittung aufbewahren.

424

DEFA



			MS 460...			
SAAB						
900 V6		94>				
9000 3.0 V6						1



SAAB 9000 3.0 V6



1

NORSK

Demonter platen over motoren, og platen for gassreguleringen (3 skruer). Løsne luftmengdemåleren slik at den kan vippes opp, og løsne deretter slangeklemmene for innsugningsrørene, og løft hele innsugssystemet slik at nedre radiatorslange kommer til syne. Monter deretter varmeren iflg. monteringsanvisningen.

SVERIGE

Demontera motorns täckkåpa och gasreglageplattan (3 st. muttrar). Lossa även luftmätaren på så vis att den kan vikas undan uppåt-bakåt. Lossa de inre slangklämmorna för insugningspaketet på motorn så att nedre kylarslangen blir frilagd. Montera därefter värmaren enligt monteringsanvisningen.

SUOMI

Irrota suojalevy moottorin päältä sekä kaasuvivustolevy (3 ruuvia). Irrota ilmamassamittari niin että se voidaan kääntää sivuun. Avaa imuputkien sisemmät letkunkristimet, vedä putket irti ja käännä koko imukonaisuus moottorin päälle niin että jäähdyttimen alavesiletku tulee näkyviin. Asenna lämmitin asennusohjeen mukaan.

ENGLISH

Remove the cover over the engine and the throttle adjustment plate (3 screws). Loosen the air volume gauge so that it can be folded upwards and then loosen the hose clips on the induction pipes, lifting the entire induction system to reveal the lower radiator hose. Fit the heater in accordance with the fitting instructions.

DEUTSCH

Die Platte über dem Motor und die über der Gasregulierung (drei Schrauben) ausbauen. Den Luftmengenmesser lösen, damit er nach oben verschoben werden kann. Dann die Schlauchklemmschellen für die Ansaugrohre lösen und das ganze Ansaugsystem anheben, bis der untere Kühlmittelschlauch sichtbar wird. Den Vorwärmer gemäß Einbauanleitung einbauen.